

ROYAUME DE BELGIQUE.

Bureau

Coordination

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 16 avril 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937, étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés", a donné le 26 avril 1954 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e April 1954 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938 voorzien bij de wet van 10 Juni 1937 tot uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders", heeft de 26e April 1954 het volgend advies gegeven :

Les alinéas 1er et 2 du préambule devraient être rédigés comme suit.:

"Vu la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés, notamment l'article 9 modifié par la loi du 26 février 1954;

Vu l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés, notamment les articles 93bis et 93ter modifiés par l'arrêté royal du 3 avril 1952;"

+

+ +

L'article 1er du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 93bis de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 est remplacé par la disposition suivante :

Article 93bis - ... (texte du projet du Gouvernement)..."

+

+ +

Par souci de concordance, il y a lieu d'intervertir l'ordre des articles 3 et 4 et d'écrire à l'article 4 du projet :

"Le présent arrêté sort ses effets le 1er avril 1954".

De eerste twee leden van de inleiding stellen men als volgt :

"Gelet op de wet van 10 Juni 1937 tot uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders, inzonderheid op artikel 9 gewijzigd bij de wet van 26 Februari 1954 ;

Gelet op het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938, voorzien bij de wet van 10 Juni 1937, tot uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders, inzonderheid op de artikelen 93 bis en 93 ter, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 April 1952;".

+
+ +

Een betere lezing voor artikel 1 van het ontwerp zou zijn :

"Artikel 1.-

Artikel 93 bis van het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938 wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 93 bis.- ... (tekst van de Regering) ...".

+
+ +

Terwille van de overeenstemming moeten de artikelen 3 en 4 van plaats verwisselen en wordt artikel 4 van het ontwerp als volgt gelezen :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 April 1954.".

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS,	premier président du	président,
	Conseil d'Etat,	
de Heren :	eerste-voorzitter van	voorzitter,
	de Raad van State,	

M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

J.VAUTHIER, assessours de la section
 de législation,
L.FREDERICQ, bijzitters van de afde-
 ling wetgeving,

G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la	De overeenstemming tussen
version française et la version	de Franse en de Nederlandse teks
néerlandaise a été vérifiée	werd nagezien onder toezicht van
sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.	de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,	LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) G.PIQUET.	(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
 uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le	1954.	De	1954.
----	-------	----	-------

Le Greffier du Conseil d'Etat,	De Griffier van de Raad van State.
--------------------------------	------------------------------------